

## ABSTRACT

THE MEANING OF MEANING OF POETRY “ALĀ MAḤAṬṬATI  
QIṬĀRIN SAQAṬA ‘AN AL-KHARĪṬATI” IN POETRY ANTHOLOGY  
*LĀ URĪDU LI HĀẒIHI AL-QAṢĪDATI AN TANTAHYA*  
BY MAḤMŪD DARWĪSY: SEMIOTIC ANALYSIS

By: Achmad Rifai

Poetry is a system of signs that have meaning. To understand the meaning contained in it, needs to be analyzed using semiotic theory. The purpose of this study was to reveal the meaning contained in the poem "Alā Maḥaṭṭati Qiṭārin Saqaṭa 'An al-Kharīṭati" in a poetry anthology La Urīdu Lihāẓihi Al-qasidah An-Tantahiya. This poem was written by a poet Maḥmūd Darwīsy known as the poet of the Palestinian resistance.

The poem was analyzed using semiotic theory, a theory which examines the meaning of a literary work. This study uses a single stage of four stages theory put forward by Riffaterre, using semiotic readings consisting of readings heuristic and hermeneutic reading. In heuristic reading, literature is read in a linear fashion in accordance with the structure of the language. To achieve significance should be continued with the reading of the hermeneutic or retroactive. In this case, re-read literary works from beginning to end with the members to get the meaning of literary interpretation.

From the analysis, it can be seen that the poem "Alā Maḥaṭṭati Qiṭārin Saqaṭa 'An al-Kharīṭati" contains about the struggle of the Palestinian people in repel the invaders to defend homeland. In this poem, Mahmoud Darweesh also told the Palestinian existence. Palestinian state is still there even though in reality been controlled by Israel and has been missing from the world map.

**Keywords:** poetry, semiotic, and Palestine

## ABSTRAKS

MAKNA PUISI “ALĀ MAḤAṬṬATI QIṬĀRIN SAQAṬA ‘AN  
AL-KHARĪṬATI” DALAM ANTOLOGI PUISI *LĀ URĪDU LI HĀẒIHI*  
*AL-QAṢĪDATI AN TANTAHIIYA* KARYA MAḤMŪD DARWĪSY:  
ANALISIS SEMIOTIK

Oleh: Achmad Rifai

Puisi merupakan sistem tanda yang memiliki makna. Untuk memahami makna yang terkandung di dalamnya, perlu dilakukan analisis menggunakan teori semiotik. Tujuan penelitian ini adalah mengungkapkan makna yang terkandung pada puisi “*Alā Maḥaṭṭati Qiṭārin Saqaṭa ‘An al-Kharīṭati*” dalam antologi puisi *Lā Urīdu li Hāẓihi Al-Qaṣīdati an-Tantahiya*. Puisi ini ditulis oleh Maḥmūd Darwīsy seorang penyair yang dikenal sebagai penyair perlawanan Palestina.

Puisi ini dianalisis menggunakan teori semiotik, yaitu sebuah teori yang mengkaji makna dalam suatu karya sastra. Penelitian ini menggunakan satu tahap dari empat tahap teori yang dikemukakan oleh Riffaterre, yaitu menggunakan pembacaan semiotik yang terdiri atas pembacaan *heuristik* dan pembacaan *hermeneutik*. Dalam pembacaan *heuristik*, karya sastra dibaca secara linear sesuai dengan struktur bahasanya. Untuk mencapai makna perlu dilanjutkan dengan pembacaan *hermeneutik* atau retroaktif. Dalam hal ini, karya sastra dibaca ulang dari awal hingga akhir dengan memberi tafsiran untuk mendapatkan makna kesusastraannya.

Dari hasil analisis, dapat diketahui bahwa puisi “*Alā Maḥaṭṭati Qiṭārin Saqaṭa ‘An al-Kharīṭati*” berisi tentang perjuangan rakyat Palestina dalam mengusir penjajah untuk mempertahankan tanah airnya. Dalam puisi ini, Maḥmūd Darwīsy juga menceritakan eksistensi Palestina. Negara Palestina itu tetap ada meskipun dalam kenyataannya telah dikuasai oleh Israel dan sudah hilang dari peta.

**Kata kunci:** puisi, semiotik, dan Palestina

## التجريد

### المعنى في المعنى لشعر "على محطة قطار سقط عن الخريطة" في ديوان لأريد لهذي القصيدة أن تنتهي لمحمود درويش: تحليل سيميوطيقي

المؤلف: أحمد ريفاعي

الشعر هو نوع من أنواع العمل الأدبي الذي له معنى. لتفهم معناه، بحث فيه باستخدام تحليل سيميوطيقي. والسيميوطيقية هي تحقيق بهتم السمة التي لها معنى. والسمة موجوة في اللغة يستخدمها العمل الأدبي. الهدف في هذه الرسالة هي لتعبير المعنى في الشعر بموضوع "على محطة قطار سقط عن الخريطة" في ديوان لأريد لهذي القصيدة أن تنتهي لمحمود درويش، بالنظرية السيميوطيقية وطريقتها. هناك طريقة سيميوطيقية قدمها ريفاتير وهي التي تسمى بأربع خطوات. يحلل هذا الشعر بالنظرية والطريقة السيميوطيقية. واستخدمت هذه الرسالة خطوة من أربع خطوات لريفاتير وهي قراءة سيميوطيقية تتكون من قراءة هيورسطيقية و هيورمونيوطيقية. في القراءة الهيورسطيقية، يقرأ العمل الأدبي وافقا بقواعد اللغة. وللحصول على المعنى الأدبي أو المعنى في المعنى، اتصلت القراءة بالقراءة الهيورمونيوطيقية. وفي هذه الحال، يقرأ هذا الشعر من الأول حتى الأخير بتفسيره. وبعد التحليل، عرف أن شعر "على محطة قطار سقط عن الخريطة" يعبر عن مقاومة فلسطينيين ليحفظوا وطنهم، وهم يقاومون إسرائيل. ويقول أن بلاد فلسطين مازال موجودا، ولو استعمر إسرائيل عليه وقد ضاع من خريطة العالم.

كلمة المفتاح: الشعر، سيميوطيقي، وفلسطين